

Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 4 (109). С. 208–220.
Cherepovets State University Bulletin, 2022, no. 4 (109), pp. 208–220.

Научный отчет
УДК 811:371.3

**Итоги Международной научной конференции «Герценовские чтения.
Иностранные языки», приуроченной к 225-летию юбилею Российского
государственного педагогического университета им. А. И. Герцена**

**Наталья Юрьевна Зайцева^{1✉}, Светлана Георгиевна Курбатова²,
Елена Алексеевна Жеребина³, Анастасия Валентиновна Ивкина⁴,
Анна Фирдавесовна Абдуллина⁵**

^{1,2,3,4,5}Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия,

¹nzaytseva@ Herzen.spb.ru[✉], <https://orcid.org/0000-0002-1497-4979>

²skurbatova@ Herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3864-0110>

³elenazherebina@ Herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5605-4866>

⁴ivkinaav@ Herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1600-9806>

⁵afabdullina@ Herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2337-2224>

Аннотация. Данная публикация подводит итоги проведения Международной научной конференции «Герценовские чтения. Иностранные языки», состоявшейся в рамках празднования 225-летия РГПУ им. А. И. Герцена. Конференция была посвящена изучению различных аспектов языка и речи, актуальным вопросам когнитивистики, перевода, межкультурного общения, герменевтики, лингвокультурологии, фразеологии, инновационным технологиям преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: дискурс, когнитивистика, межкультурное общение, перевод, герменевтика, лингвокультурология, фразеология, восточные языки, инновационные технологии, профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам

Для цитирования: Зайцева Н. Ю., Курбатова С. Г., Жеребина Е. А., Ивкина А. В., Абдуллина А. Ф. Итоги Международной научной конференции «Герценовские чтения. Иностранные языки», приуроченной к 225-летию юбилею Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена // Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 4 (109). С. 208–220.

Results of the International scientific conference “Herzen’s Readings.
Foreign languages”, dedicated to the 225th anniversary of the Herzen State
Pedagogical University of Russia

Natal'ia Iu. Zaitseva^{1✉}, Svetlana G. Kurbatova²,
Elena A. Zhrebina³, Anastasiia V. Ivkina⁴,
Anna F. Abdullina⁵

^{1,2,3,4,5}The Herzen State Pedagogical University of Russia,
St Petersburg, Russia,

¹nzaitseva@herzen.spb.ru✉, <https://orcid.org/0000-0002-1497-4979>

²skurbatova@herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3864-0110>

³elenazhrebina@herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5605-4866>

⁴ivkinaav@herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1600-9806>

⁵afabdullina@herzen.spb.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2337-2224>

Abstract. The article summarizes the results of the international scientific conference “Herzen’s Readings. Foreign Languages”, dedicated to the 225th anniversary of the Herzen State Pedagogical University of Russia. The conference was devoted to the research of various aspects of language and speech, relevant issues of cognitive science, translation / interpreting, cross-cultural communication theory, hermeneutics, linguoculturology, phraseology, innovative technologies of foreign language teaching.

Keywords: discourse, cognitive science, cross-cultural communication, translation / interpreting, hermeneutics, linguoculturology, phraseology, oriental languages, innovative technologies, professionally oriented foreign language teaching

For citation: Zaitseva N. Iu., Kurbatova S. G., Zhrebina E. A., Ivkina A. V., Abdullina A. F. Results of the International scientific conference “Herzen’s Readings. Foreign languages”, dedicated to the 225th anniversary of the Herzen State Pedagogical University of Russia. *Cherepovets State University Bulletin*, 2022, no. 4 (109), pp. 208–220. (In Russ.).

Введение

В ряду мероприятий, приуроченных к знаменательной для РГПУ им. А. И. Герцена дате – 225-летию со дня его основания, достойное место заняла Международная научная конференция «Герценовские чтения. Иностранные языки», которая проходила 14–15 апреля 2022 г. В рамках конференции состоялось обсуждение широкого спектра вопросов, находящихся в центре внимания современной филологии и лингводидактики. Результаты научных изысканий были представлены на заседаниях двенадцати секций: «Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания»; «Когнитивно-прагматические аспекты языка и речи»; «Когнитивная лексическая семантика»; «Лингвистические аспекты индивидуальной и социальной речевой деятельности»; «Герменевтические проблемы художественного текста»; «Лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа»; «Теория, практика и дидактика перевода; новые понятия и новые методы исследования истории и грамматики иностранных языков»; «Актуальные вопросы межкультурного общения»; «Вопросы изучения и преподавания восточных языков»; «Инновационные

технологии в теории и практике обучения иностранным языкам в средней и высшей школе»; «Теория и практика профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам».

Основная часть

Участниками конференции стали около 200 исследователей из высших и средних учебных заведений, международных центров образования, центров межкультурного партнерства России (Москва, Санкт-Петербург, Арзамас, Иркутск, Казань, Красноярск, Лесосибирск, Лысково, Нижний Новгород, Новосибирск, Омск, Оренбург, Петрозаводск, Псков, Самара, Сургут, Уфа, поселок Бугры Ленинградской области) и зарубежья. Кроме того, в работе конференции приняли участие 16 исследователей из ближнего зарубежья (Беларусь (Гомель, Минск), Казахстан (Алматы, Нур-Султан, село им. Тура Рыскулова), Таджикистан (Душанбе), Узбекистан (Самарканд)) и 14 – из дальнего зарубежья (Германия (Гейдельберг, Брауншвейг, Майнц, Регенсбург, Фрайбург), Израиль (Хайфа), Италия (Генуя), Китай (Далянь, Пекин), Франция (Париж), Чехия (Усти-над-Лабем)). В связи с нестабильной эпидемиологической обстановкой мероприятие проходило в смешанном формате.

Отличительной чертой конференции стала не только многоаспектность лингвистической и методологической проблематики, но и языковая палитра, послужившая материалом для решения исследовательских задач. В ее состав вошли языки индоевропейской, тюркской, финно-угорской, семитской, китайско-тибетской семей, а также отдельные языки Дальнего Востока (корейский и японский).

Пленарное заседание с российской стороны открыли представители РГПУ – советник ректора по интернационализации образования, член-корреспондент РАО, доктор педагогических наук, профессор *Юлия Александровна Комарова* и президент института иностранных языков, доктор филологических наук, почетный профессор *Татьяна Ивановна Воронцова*.

В программе пленарного заседания были представлены мини-лекции двух крупных зарубежных ученых. *Л. Сальмон*, профессор, заведующая кафедрой Славистики при Департаменте современных языков и культур Генуэзского университета (Италия), известная своими переводами классической русской литературы на итальянский язык, в докладе «Теоретическая модель перевода в применении к поэзии. От произвола к “leges artis”» познакомила слушателей со стратегиями и техниками перевода в рамках созданной ею аргументированной научной модели, предоставляющей необходимый инструментарий для современного профессионального переводчика.

М. Н. Еленевская, научный руководитель лаборатории CALL (The Computer-Assisted Language Learning Laboratory) в Израильском технологическом институте Технион (Израиль) в докладе «Язык эмоций в соцсетях в эпоху пандемии COVID-19» попыталась ответить на вопрос, может ли нынешний кризис, внесший изменения во все сферы нашей жизни, повлиять на то, как мы выражаем собственные эмоции и воспринимаем эмоции других людей. Исследователем были проанализированы эмо-

ции и форма их выражения, которые стали заметны в дискуссиях на тему Covid-19 в израильских русскоязычных социальных сетях. С учетом двуязычности (русский – иврит) большинства участников сети М. Н. Еленевская рассмотрела паттерны транслингвизма, являющиеся неотъемлемым элементом речевого портрета русскоязычных израильтян.

М. Журавицки, профессор Пекинского технологического института (Китай) и Регенсбургского университета (ФРГ), и *Т. Сенде*, профессор, директор лаборатории PLIDAM (Pluralité des Langues et des Identités: didactique, acquisition, médiation – Многообразие языков и культур: дидактика, освоение, медиация) при Национальном институте восточных языков и культур (Франция), представили на конференции свои научные статьи, в которых нашла отражение проблематика их исследований.

Профессор *М. Журавицки*, изучающий в течение ряда лет коммуникативный потенциал китайского мобильного приложения WECHAT 2.0 в свете современных тенденций в мессенджер-коммуникациях, описал его новейшие функции и выступил за терминологическое новаторство в чатах и мессенджерах в условиях изменяющейся медиасреды.

Профессор *Т. Сенде*, опираясь на свой опыт преподавания венгерского языка, в статье «Автономизация – Оптимизация – Бифокализация» сосредоточил внимание на роли грамматики в освоении языка и выработке навыка определения специфики изучаемых иноязычных конструкций по сравнению с укоренившимися в сознании матрицами родного языка. В статье описаны некоторые приемы (в частности, *определение, локализация, количественная оценка*), к которым обучающийся прибегает для выражения своих мыслей.

Внимание участников секции «*Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания*» было обращено к вопросам анализа как художественного, так и других типов текста. *Е. А. Гончарова* (РГПУ¹) подчеркнула важность стилистического анализа в исследовании современных дискурсивных практик и растущую роль визуального компонента в коммуникации; визуальным и вербальным компонентам рекламного дискурса были посвящены доклады *Д. В. Захарова* (МПГУ²), *М. Н. Гузь* и *Н. В. Пигиной* (РГПУ).

Целый ряд выступлений касался вопросов изучения художественных текстов. Так, *Т. И. Воронцова* (РГПУ) определила принципы функционирования понятия «художественная точка зрения». *И. А. Щирова* (РГПУ) предложила свое видение художественного текста как семантико-структурного и когнитивно-коммуникативного целостного единства. Репрезентация эмоций в различных типах текста стала предметом исследования *М. Ю. Кузьминой* (РГПУ). *А. О. Тананыхина* (РГПУ) в своем выступлении проанализировала явление полидискурсивности в современном англоязычном сказочно-фантазийном тексте.

¹ Здесь и далее: РГПУ – Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена.

² Здесь и далее: МПГУ – Московский педагогический государственный университет.

Живой интерес вызвали доклады, посвященные политическому дискурсу. Тема политических плакатов была подробно раскрыта в выступлении *Е. В. Комлевой* (ОмГПУ¹). *Д. С. Перелыгина* (РГПУ) рассмотрела приемы манипулирования общественным сознанием; *Е. К. Вьюнова, И. А. Лекомцева, А. Х. Абдульманова* (СПбГУ²) представили анализ особенностей речевого поведения политиков на примере речей бывшего президента США Дональда Трампа, *А. А. Радюшкина* и *А. Д. Марсал* (РГПУ) – на примере речевого поведения премьер-министра Великобритании Бориса Джонсона.

Особенности дискурса средств массовой информации на материале текстов судебных слушаний изложила в своем докладе *Г. Т. Кусепова* (Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева, г. Нур-Султан). *К. В. Гудкова* (СПбГУ) охарактеризовала персуазивный дискурс в целом и определила признаки персуазивности в других типах дискурса. *Н. Н. Казыдуб* (Красноярский государственный педагогический университет) подробно исследовала интерпретацию в качестве инструмента когнитивной обработки аксиологической информации. *А. В. Остроумова* (РГПУ) представила всесторонний обзор феномена идентичности и особенностей его вербализации.

С актуальным состоянием немецкого образовательного дискурса на примере современных немецких учебников познакомила аудиторию *Т. Ю. Смирнова* (РГПУ), а *Т. М. Большакова* (РГПУ) рассмотрела структуру немецкоязычных нормативно-педагогических текстов.

В центре внимания участников секции «**Когнитивно-прагматические аспекты языка и речи**» были следующие ключевые вопросы: прагматическая функция неологизмов (так называемых прагматонимов) (в частности, названий интернет-сервисов TikTok, WhatsApp, Twitter и мотивированных ими апеллятивов и глаголов) из сферы новых информационных технологий (*С. Ю. Богданова*, Иркутский государственный университет); влияние социальных сетей на коммуникативное поведение их пользователей (*М. И. Ильин*, РГПУ); вопрос прагматического принципа приоритета, играющего существенную роль при планировании устного и письменного высказывания (*Н. Н. Сандакчи*, РГПУ); генерация и интерпретация смыслов на основе явных и скрытых аффордансов (*А. Г. Гурочкина*, РГПУ). С особым интересом слушатели восприняли доклад *Н. В. Аксеновой, Н. В. Денисовой, Н. О. Магнес* (СПбГУ), посвященный концептуальной метафоре в англоязычном искусствоведческом дискурсе, а именно в обзорах искусствоведов США и Великобритании современных выставок советской фотографии периода 1917–1961 гг. Ученые продемонстрировали ряд метафорических моделей, лежащих в основе сложных взаимосвязей между художественным содержанием фотографий и историческим контекстом и являющихся инструментом, посредством которого авторы рецензий осуществляют трансвременную

¹ Здесь и далее: ОмГПУ – Омский государственный педагогический университет.

² Здесь и далее: СПбГУ – Санкт-Петербургский государственный университет.

и транскультурную коммуникацию между советским фотографом и современным западным зрителем. Исследование получило грантовую поддержку РФФИ.

В ряде докладов секции *«Когнитивная лексическая семантика»* были затронуты вопросы лексикографии. Так, например, внимание аудитории привлекло выступление Н. Н. Бузунова (МПГУ), посвященное неологизмам, зафиксированным в новых изданиях французских словарей “Le Petit Robert” и “Le Petit Larousse” 2021 г. Приведенные докладчиком примеры лексико-фразеологических образований свидетельствуют о влиянии происходящих событий на язык и адаптации языковой системы к таким новым реалиям, как глобальный санитарный кризис, совершенствование цифровых технологий, развитие градостроения, кулинарного искусства, сферы интимных отношений, изменения в политике и проч. Тему лексических новообразований также затронула в своем докладе А. В. Федорюк (Иркутский государственный университет). Материалом данного исследования послужили англоязычные ковидные неоконтаминанты, семантика которых была проанализирована посредством когнитивно-ономасиологического моделирования. В рамках секции рассматривался актуальный вопрос краудсорсинговых онлайн-словарей (на примере словаря “Urban Dictionary”), их возможностей и перспектив использования (И. Г. Цеханович, МГЛУ¹).

Часть докладов секции *«Лингвостилистические аспекты индивидуальной и социальной речевой деятельности»* касались функционирования языка в сети Интернет. В. А. Андреева (РГПУ) подробно рассмотрела стратегии самопрезентации в научно-популярном блогинге на материале немецкоязычных YouTube-каналов, а Е. А. Ивлиева (РГПУ) раскрыла тему полифонии жанров и других особенностей интернет-коммуникации на примере испанского языка.

З. М. Чемодурова (РГПУ) обратилась к теме графического оформления современной художественной прозы, трактуя графическое выдвигание как один из признаков метамодернизма. Т. Г. Галушко (РГПУ) глубоко исследовала сложную лингвофилософскую проблему феноменологии голоса. Вопросы классификации междометий и их роли в диалогическом общении коснулись в своем докладе О. А. Кобринна и А. С. Лебедева (РГПУ). С возможностями развития речевых компетенций средствами театральной педагогики познакомил коллег С. В. Кузнецова (Нижегородский государственный педагогический университет).

Несколько докладов были посвящены лингвостилистическим особенностям художественного текста, в частности, семантическому анализу прилагательных в старофранцузском языке (М. В. Соловьева, Н. И. Елесева, СПбГУ); жанру французского сонета XVI в. (Е. Я. Никитина, СПбГУ).

Актуальные аспекты интерпретации текста обсуждались на секции *«Герменевтические проблемы художественного текста»*. Докладчики охватили широкий спектр вопросов и текстов: А. З. Атлас (РГПУ) рассмотрела авторские переложения классических сказочных сюжетов, отметив в них интересные включения авторского

¹ Здесь и далее: МГЛУ – Минский государственный лингвистический университет.

комментария. К фольклорным мотивам в авторской сказке обратилась и *Е. Г. Афанасьева* (РГПУ), изучавшая мотив «кладоискания». В представленных исследованиях также были выявлены мотив «природы» в творчестве современного испанского писателя Хавьера Серкаса (*Н. В. Иванова* и *К. И. Немцева*, РГПУ) и библейские мотивы в творчестве Ч. Диккенса (*А. А. Шестопалов*, СПбГУ).

Н. Ф. Щербак (СПбГУ) взглянула на пьесы Шекспира сквозь постмодернистскую и метамодернистскую оптику на примере концепта «время». Шекспир и английская драма конца XVI – начала XVII в. в докладе *Н. В. Зониной* (СПбГУ) были рассмотрены в связи с явлением «пьесы в пьесе» как художественного приема. На важность понятия «субъективность» в герменевтической теории перевода указала *Е. А. Жеребина* (РГПУ).

Доклады участников секции «*Лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа*» о взаимодействии культурных концептов с языковыми системами отличались как разнообразием языкового материала (в работах были представлены немецкий, испанский, итальянский, сербский, китайский и латинский языки), так и множеством аспектов исследования влияния на язык различных экстралингвистических факторов (исторических, культурных, географических, технологических и др.). В связи с этим фокус внимания в разных выступлениях перемещался от функционирования фразеологических единиц в языковых системах в настоящем к историческому анализу и взгляду в прошлое, а также к оценке некоторых перспектив развития в будущем.

Так, в докладе *Д. Дракулч-Прийма* (Библиотека РАН) было указано на необходимость изучения некоторых моментов истории Сербии для понимания ряда фразеологизмов в сербском языке; в исследовании *Л. Н. Мущиной* (РГПУ) анализировалась история латинского выражения “divide et impera”, а выступление *Е. А. Константиновой* (СПбГУ) было посвящено творчеству китайского поэта XIX в. Цзэн Гофая. При анализе функционирования фразеологизмов в настоящее время участники секции обращались как к тем группам единиц, идиоэтническое своеобразие которых обусловлено своеобразием реалий, отраженных в их внутренней форме (например, регионализмов во французском языке островов Сен-Пьер и Микелон в докладе *М. М. Кривоноговой* (Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет имени Ж. И. Алферова РАН) или архитектурных терминов в итальянской фразеологии в исследовании *А. В. Журавлевой* (МГУ¹)), так и к тем, которые представляют собой особое отражение каждым конкретным языком универсальных общечеловеческих явлений (например, эмоции в докладе *Т. В. Внук* (МГЛУ)). Вопрос влияния фактора межкультурного взаимодействия на использование фразеологизмов как способа конструирования образа России в латиноамериканских СМИ нашел отражение в выступлении *О. К. Войку* (СПбГУ). *Л. Б. Кончук* (РГПУ) проанализировала на материале немецкого языка некоторые

¹ Здесь и далее: МГУ – Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова.

особенности и перспективы дальнейшего развития языка, используемого в Интернете, – дигилекта.

В поле зрения выступающих на заседании секции *«Теория, практика и дидактика перевода»* оказался такой актуальный для переводоведения вопрос, как языковая эквивалентность и переводческие трансформации для ее достижения (А. И. Анфиногенова, СПбГУ; А. В. Бояркина, РГПУ; Е. Лебедева, Гейдельбергский университет; В. Р. Веку, СПбГИК¹; И. А. Лекомцева, А. Х. Абдульманова, Е. К. Вьюнова, СПбГУ). Кроме того, обсуждались стратегии перевода удаленных во времени текстов (Т. В. Юдина, РГПУ).

Особый интерес вызвали вопросы методики и дидактики обучения переводу в современных динамичных условиях международного пространства, подверженного влиянию актуальных социальных тенденций (М. С. Миретина, СПбГУ), а также обучения техникам переводческой скорописи, развития методики самостоятельной работы, проектной деятельности и дистанционных технологий (А. В. Ачкасов, Н. В. Сигарева, Т. В. Радыгина, РГПУ).

Участники секции поделились своими наработками в области художественного перевода, который, несомненно, представляет собой один из сложнейших видов переводческой работы (Е. В. Белоглазова, РГПУ; А. А. Пакудина, Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики). В ходе непосредственного общения ученым удалось провести продуктивный обмен мнениями и поделиться с коллегами актуальными находками в сфере переводоведения как такового, а также в области методико-дидактических подходов, отвечающих современным стратегиям обучения.

Многоплановостью тематики исследований на материале как современных, так и древних германских и романских языков характеризовалась секция *«Новые понятия и новые методы исследования истории и грамматики иностранных языков»*. В частности, обсуждались вопросы обращения к библейским текстам – неопенимому источнику для изучения фразеологии древнеанглийского языка (С. В. Мухин, Д. А. Ефремова, МГИМО МИД России); особенностей выражения начинательного способа действия в древневерхненемецком языке, в котором, в отличие от, например, славянских языков, функционально-семантическое поле аспектуальности не имеет явно выраженной доминанты (И. В. Богуславская, РГПУ); семантического своеобразия и функционального потенциала односоставных именных предложений в английском художественном тексте, редко становящихся объектом научного лингвистического анализа (О. А. Березина, РГПУ); оппозиции английских местоимений 1-го и 2-го лица, основанной на различиях, проводимых в перцептивном и эмпирическом контекстах (Е. Ю. Хрисонопуло, СПбГИК).

Центром внимания лингвистов-романистов стала следующая проблематика: исследование функциональных эквивалентов французских сочинительных союзов с XI в. по XXI в. с целью выявления динамики их употребительности в ходе историче-

¹ Здесь и далее: СПбГИК – Санкт-Петербургский государственный институт культуры.

ского развития французского языка (Ю. В. Овсейчик, МГЛУ); объяснение в рамках теории психосистематики Г. Гийома перехода от старофранцузского языка типа pro-drop (согласно терминологии генеративиста Н. Хомского) к современному языковому типу non pro-drop, т. е. от старофранцузского глагола-предложения к глаголу-слову (В. Г. Савва, РГПУ); изучение средств выражения эпистемической модальности в современном французском языке и разграничение средств, обладающих собственно эпистемическим значением, и средств, имеющих помимо основного эпистемического значения дополнительную семантику эвиденциальности (Д. О. Бестужева, РГПУ); зевгматические конструкции французского языка как механизм создания иронического высказывания (М. А. Кириченко, О. А. Хуторецкая, СПбГУ).

Участники секции *«Актуальные вопросы межкультурного общения»* затронули ряд крайне важных для жизни международного сообщества тем. Следует отметить, что, несмотря на небольшое количество выступающих, они предложили богатый набор докладов на материале русского, белорусского, украинского, польского, английского, испанского, французского, таджикского, башкирского, татарского и других языков, что в полной мере отвечало названию секции.

Особую заинтересованность вызвали такие вопросы, как сохранение межнационального согласия в рамках межкультурного взаимодействия народов на примере Республики Башкортостан (В. В. Латыпова, «Центр межкультурного партнерства», г. Уфа) и способы речевого воздействия на международную аудиторию с помощью средств массовой информации с целью создания определенных стереотипов восприятия и стратегий поведения. Очень ярко прозвучала тема, связанная с исследованиями средств речевого воздействия на примере текстов из американской периодики (А. А. Пержинская, РГПУ). На примере испанского языка был рассмотрен манипулятивный потенциал видео-вербальных текстов в современном маркетинговом дискурсе и выявлены нюансы построения успешной рекламной стратегии с учетом креолизации контента (К. В. Якушкина, СПбГУ).

Актуальными в контексте секции стали доклады, затрагивающие вопросы развития и использования метаязыков современного межкультурного пространства для целей академического общения. Так, участники познакомились с формами презентации академического текста на испанском языке в современном научном обществе в сравнении с аналогичной практикой англоязычных авторов (М. М. Раевская, МГУ).

З. А. Сайфуллаева (Российско-Таджикский (Славянский) университет, Республика Таджикистан, г. Душанбе) подробно остановилась на вопросах развития лексики современного таджикского языка, обратив внимание слушателей на тенденцию обогащения словарного состава таджикского языка путем возрождения к жизни устаревших слов, на процессы создания большого количества стилистически маркированных синонимов и развитие различных регистров таджикского языка. Было также отмечено сохранение в таджикском языке целого пласта заимствований из русского языка советского периода.

Еще одной своевременной темой стала концепция «интернационализации дома» в системе высшего образования (Г. А. Рожков, А. П. Туманова, Санкт-Петербург).

бургский государственный химико-фармацевтический университет) и связанные с ней понятия современного онлайн-мира и дистанционного пространства, которые позволяют участникам различных образовательных и академических сообществ иметь возможность обмениваться достижениями и мнениями, сохраняя и развивая межкультурное взаимодействие народов.

Доклады участников секции **«Вопросы изучения и преподавания восточных языков»**, материалом для которых послужили китайский, корейский, японский языки и язык урду, были представлены как в лингвистическом, так и в лингводидактическом ключе. Заседание секции открылось докладом гостя из Национального института восточных языков и культур (INALCO, Франция) *Схахзамана Хауе*. Слушатели познакомились с опытом преподавателя по созданию инновационных программ, учебных пособий и словарей, необходимых для обучения языку урду, в последние десятилетия во Франции к нему проявляется все более нарастающий интерес. Отделение языка урду существует в INALCO с 1962 г., оно ориентировано на преподавание урду, с одной стороны, носителям языка среди семей иммигрантов из Пакистана во втором поколении, а с другой – обучающимся, для которых урду не является родным языком.

Преподаватели корейского языка проанализировали методические подходы, направленные на формирование прочного иероглифического навыка и минимизацию неизбежной языковой интерференции, возникающей при изучении агглютинативного языка русскоязычными обучающимися. В частности, были рассмотрены преимущества и недостатки интерактивных программ обучения иероглифике (H5P, LearningApps, Quizizz), поддерживаемых системой дистанционного обучения MOODLE (*А. Ден, И. С. Романова, Ким Хван, РГПУ*).

Преподаватели-японисты сосредоточились на таком перспективном направлении изучения языка, как тандем-метод в условиях современной информационно-образовательной среды, который способствует интенсификации процесса профессионально-языкового образования и расширению возможностей самостоятельной работы в освоении иностранного языка (*М. Н. Таруми, РГПУ*). Была также подчеркнута необходимость последовательного соизучения японского языка, особенностей национального характера японцев и традиционных культурных явлений, что позволяет адаптироваться к ситуациям, существенно отличающимся от ситуаций, привычных носителям русского языка (*Е. К. Шувалова, РГПУ*).

Заслушав доклады преподавателей китайского языка, в которых рассматривались одни из лучших образцов китайской поэзии и прозы – стихотворения цикла «За вином» первого поэта Тао Юань-мина (*Т. В. Иоффе, ОмГПУ*) и роман «Сон в красном тереме» писателя конца XVIII в. Цао Сюэцина (*Лян Цуйчжень, РГПУ*), слушатели ощутили национальное своеобразие китайской классической литературы, а также взаимосвязь трех религиозно-идеологических систем – конфуцианства, даосизма и буддизма, составляющих идеологическую ценность китайского общества.

Участники двух методических секций **«Инновационные технологии в теории и практике обучения иностранным языкам в средней и высшей школе»** и **«Теория**

и практика профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам» в своих исследованиях обратились к актуальным общедидактическим и частнометодическим проблемам в преподавании иностранных языков: вопросам формирования рецептивных компенсаторных стратегий (*М. С. Переверткина, В. Д. Белицкая*, РГПУ), теории множественного интеллекта (*И. В. Фролова*, РГПУ), профессиональной ориентации обучения иностранным языкам студентов неязыковых специальностей вуза (*О. В. Володина*, Петрозаводский государственный университет).

На секционных заседаниях активно обсуждались вопросы, связанные с использованием электронных обучающих средств. Так, было отмечено, что педагогическая компьютерная технология стала неотъемлемой частью занятий по иностранному языку в техническом вузе, где использование информационно-коммуникационных технологий является технологической основой обучения профессионально ориентированному иностранному языку (*С. В. Кади*, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого). *Ю. В. Еремин* (РГПУ) и *Е. Ю. Насыбуллина* (Петербургский государственный университет путей сообщения императора Александра I) обосновали содержание системно-интегративного подхода при сочетании традиционных форм в очном формате и методов, приемов и технологий в формате онлайн. *Т. Д. Ладыжникова* и *В. И. Ладыжникова* (РГПУ) проанализировали использование различных платформ и сервисов (LMS и СДО Moodle, eTutorium, iSpring Learn, GetCourse, Mirapolis, Open edX, Cisco Webex Meetings, GoToMeeting, LearningApps, Quizlet, Mentimeter, Padlet, Canva, Piktochart, Tilda и др.) и рассмотрели перспективы дистанционного обучения, специфика которого соотносится со спецификой предмета «Иностранный язык» (обеспечение интерактивности, отбор аутентичной и актуальной информации). *П. Р. Коздрин* (РГПУ) исследовал применение ASR и TTS технологий для формирования фонетических навыков.

Рассматривались и вопросы использования контрастивных подходов при обучении второму иностранному языку в вузе. *С. В. Цветкова* (СПбГИК) обосновала мультилингвальный подход, применяемый ею при разработке двуязычного пособия «Подготовка монологических и диалогических высказываний на японском и английском языках». *В. А. Колесникова* (МГУ) подчеркнула необходимость сравнительно-сопоставительного анализа франкоязычной и англоязычной психологической терминологии для формирования коммуникативных навыков психологов. *А. О. Овсянников* (РГПУ) продемонстрировал реализацию принципа двусторонности сравнения в практике преподавания второго иностранного языка на примере обучения студентов языковых факультетов гуманитарного вуза, изучающих испанский язык как второй иностранный.

В докладах коллег, решающих вопросы профессионально-ориентированного обучения, принимался во внимание профиль учебного заведения, а также уровень высшего образования. Среди обсуждаемых проблем были, в частности, формирование навыков иноязычного профессионального общения у будущих врачей (*Т. С. Царская*, Сургутский государственный университет); дифференцированный подход к обучению английскому подязыку нефтяной геологии (*В. И. Суханова*, Ух-

тинский технический университет); формирование иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции студентов спортивных вузов (Н. Л. Филиппова, РГПУ); формирование навыков грамотного применения лексики в письменных научных текстах у аспирантов неязыковых вузов (Н. Ф. Кудрявцева, Л. В. Пантелеева, РГПУ).

Выводы

Подводя итоги работы Международной научной конференции «Герценовские чтения. Иностранные языки», состоявшейся в рамках юбилейного для университета года, следует отметить как количественные, так и качественные изменения в составе участников. В организационный и программный комитеты вошли семь коллег из дальнего зарубежья (Германии, Франции, Италии, Чехии, Израиля), двое из которых выступили на пленарном заседании и двое описали имеющиеся наработки в статьях для сборника научных трудов конференции. Возросло количество магистрантов и аспирантов, представивших свои исследования в рамках секционных заседаний. Все участники единодушно отметили значимость конференции, проводимой на площадке одного из крупнейших педагогических вузов России, где преподаватели и студенты имеют возможность обсудить фундаментальные вопросы лингвистики, лингводидактики, межкультурной коммуникации и наиболее эффективного внедрения результатов научно-методических изысканий в область образования.

Сведения об авторах

Наталья Юрьевна Зайцева – доктор филологических наук, профессор; <https://orcid.org/0000-0002-1497-4979>, nzaytseva@herzen.spb.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-Петербург, Россия); **Natal'ia Iu. Zaitseva** – Doctor of Philological Sciences, Professor; <https://orcid.org/0000-0002-1497-4979>, nzaytseva@herzen.spb.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaia reki Moiki, 191186 St Petersburg, Russia).

Светлана Георгиевна Курбатова – кандидат филологических наук, доцент; <https://orcid.org/0000-0003-3864-0110>, skurbatova@herzen.spb.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-Петербург, Россия); **Svetlana G. Kurbatova** – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor; <https://orcid.org/0000-0003-3864-0110>, skurbatova@herzen.spb.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaia reki Moiki, 191186 St Petersburg, Russia).

Елена Алексеевна Жеребина – кандидат филологических наук, доцент; <https://orcid.org/0000-0001-5605-4866>, elenazherebina@herzen.spb.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-Петербург, Россия); **Elena A. Zherebina** – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor; <https://orcid.org/0000-0001-5605-4866>, elenazherebina@herzen.spb.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaia reki Moiki, 191186 St Petersburg, Russia).

Анастасия Валентиновна Ивкина – кандидат филологических наук, доцент; <https://orcid.org/0000-0002-1600-9806>, ivkinaav@herzen.spb.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-

Перепбург, Россия); **Anastasiia V. Ivkina** – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor; <https://orcid.org/0000-0002-1600-9806>, ivkinaav@ Herzen.spb.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaia reki Moiki, 191186 St Petersburg, Russia).

Анна Фирдавесовна Абдуллина – магистр педагогики; <https://orcid.org/0000-0002-2337-2224>, afabdullina@ Herzen.spb.ru, sancor@bk.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-Петербург, Россия); **Anna F. Abdullina** – Master of Education; <https://orcid.org/0000-0002-2337-2224>, afabdullina@ Herzen.spb.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaia reki Moiki, 191186 St Petersburg, Russia).

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.